

# **Aportación de las misiones y de los indios al registro científico en el virreinato de Nueva Granada a finales del siglo XVIII**

**Micaela Carrera de la Red**

Universidad de Valladolid (España)  
micaela@fyl.uva.es

**Francisco José Zamora Salamanca**

Universidad de Valladolid (España)  
fjzamora@fyl.uva.es

El objetivo de este estudio se corresponde con el enunciado “la influencia del ‘otro evangelizado’” tomado del lema central del congreso, ya que se va a indagar en la participación de los misioneros y de los indios en la construcción del discurso científico en el virreinato de Nueva Granada de finales del siglo XVIII: sus conocimientos del medio en el que desarrollaban su labor los primeros y del que eran habitantes originarios los segundos son decisivos para alcanzar los avances científicos de primer orden para las respectivas sociedades colonial y europea que tuvieron lugar entonces.

El estudio es pertinente para la lingüística misionera porque, si bien no trata de ninguna obra conectada propiamente con la actividad evangelizadora, enlaza directamente con una tradición esencial en la tarea de hispanización y poblamiento de América: los misioneros eran en muchas ocasiones punto de referencia y fuente de información en la tradición de los cronistas y los escritores de relatos e informes a la hora de dar parte de los descubrimientos geográficos y de los recursos naturales, etnográficos, de los distintos dominios del virreinato y aledaños.

Metodológicamente es un trabajo situado en el análisis histórico del discurso, con aportaciones relevantes para la etnolingüística y, en el terreno de la lingüística interna, para el nivel léxico.

La base del análisis es un expediente complejo, transcrito para la ocasión, con textos fechados en Santa Fe de Bogotá, en las últimas décadas del siglo XVIII, desde 1776 hasta 1792, compuestos por unas 25.000 palabras. La materia es la reclamación de justicia por parte de un científico, concretamente un médico, frente a una falsa denuncia lanzada contra él, debido a la cual se le han retirado las prebendas y reconocimientos conseguidos por él mediante viajes por el virreinato y territorios colindantes desde Quito hasta Popayán, Pasto y la Amazonía colombiana actual.

Entre los resultados esperados se puede señalar un mapa detallado de las familias indígenas que poblaban esas regiones, de algunas de las lenguas indígenas habladas allí, así como la definición del discurso científico, estrechamente vinculado a los recursos naturales, sobre todo la quina.